

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Edward Ziemnicki

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



14TH SUNDAY IN ORDINARY TIME



"Come to me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest." - Mt 11:28

RECTORY OFFICE HOURS:

(*Godziny Urzędowania*): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE)

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Mass at 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30 AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu*: 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.

**GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE
DEEPER UNDERSTANDING OF
SCRIPTURE**

July 5, 2026

Fourteenth Sunday in Ordinary Time

Matthew 11:25-30

This weekend, our nation celebrates the 250th anniversary of the signing of the Declaration of Independence. Unlike most nations, the United States was not founded primarily on a shared ethnicity, language, or culture. Instead, our founders built a political community out of diverse peoples united by a shared vision of liberty. That vision echoes something deep in the Christian mystery revealed in today's Gospel.

Jesus returns to his hometown. The people see only what is familiar: the carpenter, the son of Mary, one of their own. As Mark tells us, "They took offense at him. Jesus said, 'A prophet is not without honor except in his native place and among his own kin and in his own house.'" Their narrow vision blinds them. Jesus has come to inaugurate a new communion that transcends geography, bloodlines, and culture.

He has come to unite all people in himself. At its best, America's national unity reflects this possibility, which fully subsists only in the Catholic Church. Our unity is not based on ancestry or tribe, but on a shared commitment to higher ideals. For this reason, we can love our country with gratitude while situating patriotism within the broader horizon of faith. Rooted in Christ, we are less vulnerable to the unholy tribalism that threatens civic life and faith. This weekend, let us thank God for our nation and pray that we also live as citizens of Heaven in Jesus Christ.

**ROZWAŻANIE EWANGELII- KU
GŁĘBSZEMU ZROZUMIENIU PISMA
ŚWIĘTEGO**

12 Lipca 2026

14 Niedziela Zwykła

Mateusz 11:25-30

W ten weekend nasz naród świętuje 250. rocznicę podpisania Deklaracji Niepodległości. W przeciwieństwie do większości narodów, Stany Zjednoczone nie powstały w oparciu o wspólną przynależność etniczną, język czy kulturę. Zamiast tego nasi ojcowie założyciele zbudowali wspólnotę polityczną z różnorodnych grup ludzi, zjednoczonych wspólną wizją wolności. Wizja ta stanowi echo głębokiego aspektu tajemnicy chrześcijańskiej, ukazanej w dzisiejszej Ewangelii.

Jezus powraca do swojego rodzinnego miasta. Mieszkańcy widzą w Nim tylko to, co dobrze znane; cieślę, syna Maryi, jednego ze swoich. Jak podaje św. Marek: „Zaczęli się Nim gorszyć. Jezus zaś rzekł do nich: tylko w swojej ojczyźnie, wśród swoich krewnych i w swoim domu prorok może być lekceważony”. Ich wąskie spojrzenie czyni ich ślepych. Jezus przyszedł, by zapoczątkować nową wspólnotę, która wykracza poza granice geograficzne, więzy krwi i podziały kulturowe. Przyszedł, by zjednoczyć wszystkich ludzi w sobie.

W swoim najlepszym wydaniu amerykańska jedność narodowa odzwierciedla tę możliwość, która w pełni urzeczywistnia się jedynie w Kościele katolickim. Nasza jedność nie opiera się na pochodzeniu czy przynależności plemiennej, lecz na wspólnym dążeniu do wzniosłych ideałów. Dlatego też możemy kochać nasz kraj z wdzięcznością, jednocześnie osadzając patriotyzm w szerszej perspektywie wiary. Zakorzenieni w Chrystusie, jesteśmy mniej podatni na zgubny plemienny podział, który zagraża życiu obywatelskiemu i wierze. W ten weekend dziękujemy Bogu za nasz naród i modlimy się, abyśmy równie żyli jako obywatele nieba w Jezusie Chrystusie.

JULY 5, 2026

SUNDAY, JULY 5, 2026
FOURTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
*From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
coffee and pastry in the lower church hall*

SATURDAY, JULY 11, 2026
3:00– 3:45p.m.—Confession
4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, JULY 12, 2026
FIFTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
10:00 a.m.—Presentation of the Ladies Guild Fr.
Zyskowski Scholarship and reception
in the lower church hall

4 - Day WALKING PILGRIMAGE
Ss. Peter & Paul Church, Great Meadows, NJ will host a spiritual 4-day Walking Pilgrimage on August 6th – 9th, 2026 from their church in NJ to Our Lady of Czestochowa Shrine in Doylestown, PA. Walkers range from infants to people well into their 70's. You may join this spiritual trip any day of the journey and for as many days as you wish. Registration by mail starts June 1st. Visit our website for discounts and churches in your area that also register in person. Info call 908-637-4269 or visit www.walkingpilgrimage.us.

BIRTHRIGHT of Greater Hartford THANKS YOU
for a great response to the Baby Bottle Fundraiser! Birthright has served pregnant women in crisis in the Hartford area since 1972. Thousands of expectant mothers have received the help they need to bring their babies into the world! We are very grateful for your support. It makes this life-saving work possible. Birthright is staffed by volunteers who offer friendship and care. In 2024, 201 women called who were either pregnant or thought they might be. Of those who were pregnant that we worked with, 8 in 10 gave birth to their children. 91 babies were born.

PRAYER – FOR EVERYDAY AND EVERYBODY
Blessing for Our Country
Dear God,
Bless this land that we love, a land You created,
in love.
We are at our best when we're close to You.
Please inspire, guide, and govern our leaders and
our vision,
that our greatness may be founded in and
defined in You.
Amen.

5 LIPCA 2026

NIEDZIELA – 5 LIPCA 2026
CZTERNASTA NIEDZIELA ZWYKŁA
*Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali
kościola*

SOBOTA– 11 LIPCA 2026
3:00– 3:45p.m.—Spowiedź
4:00 p.m.—Niedzielną Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 12 LIPCA 2026
PIĘTNASTA NIEDZIELA ZWYKŁA
10:00 a.m.—Wręczenie stypendiów Ladies Guild ks.
Zyskowskiego po mszy sw. poczęstunek w
dolnej sali kościoła

4-DNIOWA PIESZA PIELGRZYMKA
Parafia Sw. Piotra i Pawła w Great Meadows, NJ organizuje 4-dniową Pieszą Pielgrzymkę do Sanktuarium Matki Bożej w Dylestown w dniach od 6 do 9 sierpnia 2026r. Pielgrzymi to osoby w dużym przedziale wiekowym od niemowląt do osób starszych. Do pielgrzymki można dołączyć w każdym dowolnym dniu lub zakończyć wcześniej jeśli jest taka potrzeba. Rejestracja emailowa już rozpoczęta. Więcej informacji pod numerem 908-637-4269 lub na stronie: www.walkingpilgrimage.us.

**BIRTHRIGHT of Greater Hartford SERDECZNIE
DZIEKUJE** za wspaniałą odzew na zbiórke funduszy prowadzonych w ramach akcji „Baby Bottle”! Birthright wspiera kobiety w ciąży znajdujące się w trudnej sytuacji życiowej na terenie Hartford już od 1972 roku. Tysiące przyszłych matek otrzymały pomoc niezbędną do tego, by móc urodzić swoje dzieci! Jesteśmy ogromnie wdzięczni za Państwa wsparcie—to dzięki niemu możemy prowadzi tę działalność ratując życie. Zespół Birthright tworzą wolontariusze, krórcy oferują życzliwość i troskę. W 2024 roku zgłosiło się do nas 201 kobiet– były to kobiety będące w ciąży lub podejrzewające, że mogą w niej być. Spośród kobiet w ciąży, krórcie objeiliśmy opieką, 8 na 10 urodziło swoje dzieci; na świat przyszło 91 niemowląt.

FUNDUSZ NAPRAW KOŚCIOŁA
Dziękuję bardzo serdecznie za ciągle napływające ofiary na koszty remontów naszej świątyni. Hojne dary na Fundusz odnowy Kościoła złożone w ubiegłym tygodniu nadeszły od: **Rodziny Aleszczyk w dowód
pamięci + Jana Balchan**
BÓG ZAPŁAĆ. Ks. Adam

JULY 5, 2026

Saturday, July 4 Sobota 4 Lipca

8:00 a.m.+ Zofia i + Wojciech Partyka, + Jan i +Janina Grabiec, +Jan, +Tadeusz Drelich- *rodzina*
4:00 p.m. +Zbigniew Kasjański- *family*

SUNDAY MASS. July 5 Niedziela 5 Lipca

8:30 a.m.—dziękczynna za otrzymane łaski z prośbą o dalszą opiekę dla Haliny i Antoniego Białkowskich w 55 rocznicę ślubu- *rodzina*
10:00 a.m.+ Czesława & +Stefan Padewski- *family*
11:30 a.m.+ Henryk Sikorski- *żona, dzieci*

Monday, July 6 Poniedziałek 6 Lipca

St. Maria Goretti, Virgin & Martyr

S. Marii Goretti, dziewicy i meczennicy

7:30 a.m.+Henryk Skorski, +Anna Grochowska- *family*

Tuesday, July 7 Wtorek 7 Lipca

7:30 a.m.+ Paweł Białoskorski- *S. Kopacz, S. Samsel*

Wednesday, July 8 Środa 8 Lipca

7:30 a.m.+ Anastazja, + Frank, + Sławek, + Zdzisław Baranowski- *M. Baranowski*

Thursday, July 9 Czwartek 9 Lipca

St. Augustine Zhac Rong Priest & Companions, martyr

S. Augustyna Zhao Rong kapłana i Towarzyszy, meczennika

7:30 a.m.+ Barbara Kocur, + Iwona Kaczmarek- *J. Kordowski*

Friday, July 10 Piątek 10 Lipca

7:30 a.m.+ Walter Chudy- *D. Zarwanski*

Saturday, July 11 Sobota 11 Lipca

ST. Benedict, Priest/ S. Benedykta, kapłana

8:00 a.m.- za zmarłych z rodziny Wasilewskich- *rodzina*

4:00 p.m. +Henryk Dabkowski- *wife*

NEXT SUNDAY MASS July 12 Niedziela 12 Lipca

8:30 a.m.+ Krystyna i +Edward Korzinski- *córka z rodzina*

10:00 a.m.—for the living and deceased members of the SSCM Ladies Guild

11:30 a.m.- dziękczynna za otrzymane łaski z prośbą o dalszą opiekę dla Heleny i Czesława Kula- *rodzina*

5 LIPCA 2026

OFFERATORY - KOLEKTA

JUNE 28, 2026

Weekly/Tygodniowa... \$ 4,359.00

Second collection.... \$ 1,537.00

Mission Sunday.... \$ 3,522.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection— Air Conditioning

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Addison Cook, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Renata Juwa, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga Kościuk—Sejedor, Lila Kuzmich, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Anna Serafin, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Stanisław Szczawinski, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Henry Wilus, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojniło, Fr. Bill, i w specjalnej intencji. **REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE ILL:** We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at: ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

+ Zofia Szpaczynska

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasiór, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157. „ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia” Św. Jan Paweł II

Dear Rev. Pastor Edward Ziemnicki,

On behalf of our entire parish community, we would like to extend a heartfelt welcome to you in this new place of your pastoral ministry. We thank you for wholeheartedly accepting the will of the Bishop and coming to our parish to be our spiritual shepherd. We look forward to a time of shared prayer and service. We extend to our kindness and cooperation, and our constant prayers for your intentions. May the Good Lord bless you with health, strength, and all the graces you need each day, and may the Blessed Virgin Mary keep you under her loving protection. God bless you!

100TH BIRTHDAY!!!

Helen Kiczuk will celebrate her 100th birthday on July 9. The SS. Cyril and Methodius Church was and still is an important part of her life. She served many years on the Counting Crew Committee. May God continue to grant her blessings!

**PETER'S PENCE COLLECTION**

Thank you for your generous support in the last week's Peter's Pence Collection! As a parish, we collected \$ 1,537.00 . Our contribution joins those from our brothers and sisters worldwide to help Pope Leo XIV in his ministry to the Universal Church, including relief to people in need and support for the Holy See. If you missed the collection, it is not too late to give. Visit www.usccb.org/peters-pence

BATHROOMS RENOVATION

The bathrooms in the lower church are in need of long-overdue renovation. We are therefore appealing to volunteers and contractors who might be able to assist with this project. Anyone interested in helping with the renovation, or able to recommend a skill and trustworthy professional, is asked to contact the parish office at 860-522-9157. Thank you for your support and assistance, this is a shared goal for our parish. Thank you!

IMPORTANT- SUMMER TIME

Meetings of our Parish Societies are suspended during summer time (July & August). They will resume at normal times in SEPTEMBER. More information will follow. Thank you.

Czcigodny Księżu Proboszczu Edwardzie Ziemnicki,

W imieniu całej wspólnoty parafialnej pragniemy serdecznie powitać Cię w nowym miejscu Twojej duszpasterskiej posługi. Dziękujemy, że z otwartością przyjąłeś wolę Księdza Biskupa i przybyłeś do naszej parafii, by być naszym przewodnikiem duchowym. Cieszymy się na czas wspólnej modlitwy i pracy. Zapewniamy Cię o naszej życzliwości, gotowości do współpracy oraz o stałej modlitwie w Twoich intencjach. Niech Dobry Bóg obdarza Cię zdrowiem, siłą i potrzebnymi łaskami na każdy dzień, a Matka Boża otacza swą opieką. Szczęść Boże!

100 URODZINY!!!

Helen Kiczuk długotetnia nasza parafianka dnia 9 lipca będzie obchodzić swoje 100 urodziny. Kościół Sw. Cyryla i Metodego był i pozostaje ważną częścią jej życia. Przez wiele wiele lat Helen była częścią zespołu liczącego niedzielne kolekty. Niech Bóg nadal obdarza ją swoim błogosławieństwem.

PETER'S PENCE COLLECTION

Dziękujemy za hojne wsparcie ubiegłotygodniowej kolekt Peter's Pence. Parafia nasza zebrała \$1,537.00. Nasza ofiara zostanie dołączona do ofiar innych braci i siostr, aby pomóc papieżowi Leona XIV we wspieraniu ludzi w potrzebie. Jeśli jeszcze nie złożyłeś swojej donacji to nie jest za późno, odwiedź stronę www.usccb.org/peters-pence

RENOWACJA ŁAZIENEK

Łazienki w dolnej sali kościoła potrzebują dawno wyczekiwanego remontu. Dlatego zwracamy się z prośbą do wolontariuszy i kontraktorów, którzy mogą pomóc w odnowieniu tych łazienek. Osoby zainteresowane modernizacją lub mogące polecić dobrego i godnego zaufania fachowca proszone są o kontakt z kancelarią parafialną 860-52-9157. Dziękujemy za wsparcie i pomoc jest to nasz wspólny parafialny cel. Dziękujemy!

WAŻNE- OKRES LETNI

W okresie letnim tj. LIPIEC I SIERPIEŃ zebrania naszych Organizacji i Towarzystw Parafialnych są wstrzymane. Zostaną ponownie wznowione we wrześniu. Więcej informacji w najbliższym czasie. Dziękujemy!

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na
przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

BREAKFAST,
LUNCH & DINNER
PASTRY, PACZKI & CAFE
CUSTOM CAKES FOR ALL
OCCASIONS
FRESH BREADS AND ROLLS
GROCERY & SMOKED DELI

Roly Poly BAKERY

587 Main Street.
New Britain, CT 06051
Phone: (860) 229-5109
FAX: (860) 832-8922
www.rolypolyinc.com

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

**Support Our
Advertisers!**

South Green Memorial Home

Waszkelewicz Dom
Pogrzebowy

43 Wethersfield Ave.
Hartford

246-1413

Pre-Arrangement
Counseling

KORZEP
INSURANCE AGENCY

Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

Does your
organization
need a
newsletter?

We'll cover the
printing costs!

Learn more at
lpicommunities.com



Dillon-Baxter Funeral Home

1276 Berlin Tpke, Wethersfield
Gerald S. Baxter, Jr
www.DillonBaxter.com
860.956.1149

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized
Provider

SafeStreets

833-287-3502

NEW HAUS GROUP
MADE THE RIGHT MOVE
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo
Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com



Farley-Sullivan Funeral Homes

www.farleysullivan.com

34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521



JAN PECHERSKI
REALTOR®

C: 860-490-2673
O: 860-674-0300
RES. 0755287

Jan.Pecherski@cbmoves.com
JanPecherski.com
290 West Main St
Avon, CT 06001

Mówię
po polsku



Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC

Cecilia Francis, Manager

860.881.1704

Cell: 860.818.9594

Office: 860.519.1544

Fax: 860.519.1574

ceciliafrancis@comcast.net

914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

WE'RE HIRING

Ad Sales Executives

- Paid Training
- Some Travel
- Work-life Balance
- Full-time with Benefits
- Serve Your Community

Visit www.4lpi.com/careers

IF YOU LIVE ALONE

MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.

- ✓ Ambulance ✓ Police/Fire
- ✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert

CALL NOW! 800.808.9294 *md-medalert.com



Never miss our bulletin!

Get this bulletin
delivered straight
to your inbox
every week.

Scan to subscribe on
parishesonline.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

SS. Cyril & Methodius, Hartford, CT

04-0711